

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gładziły gładkie słowa jego ust, Lecz w jego sercu – wojna; Delikatniejsze niż oliwa jego słowa – Ale to obnażone miecze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa jego ust są gładkie jak masło, Jednak w sercu wrze wojna; Jego mowa płynie miękko jak oliwa, A przecież to nagi miecz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przerzucić swój ciężar na JAHWE, a on cię podtrzyma; nie dopuści nigdy, by miał się zachwiać sprawiedliwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gładsze niż masło były słowa ust jego, ale walka w sercu jego: a miękciesze słowa jego niż olej, wszakże były jako miecze dobyte:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oddzielili się od gniewu twarzy jego i sprzeciwiło się serce ich. Gładsze są mowy jego nad oliwę, a one są strzały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego oblicze jest gładsze niż masło, lecz serce gotowe do walki. Jego słowa łagodniejsze niż olej, lecz są to obnażone miecze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gładsze niż masło są usta jego, Ale wrogość jest w sercu jego; Miększe niż oliwa są słowa jego. Ale to miecze obnażone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego mowa jest gładsza niż masło, lecz ma wrogość w sercu, jego słowa są łagodniejsze niż oliwa, lecz ranią jak nagie miecze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gładsze od masła są ich usta, lecz wrogość kryją w sercu. Łagodniejsze od oliwy są ich słowa, lecz zadają głębokie rany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gładsza niż masło była jego mowa, a w sercu myślał o walce; łagodniejsze od oliwy były jego słowa, a były to obnażone miecze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich usta gładsze są niż śmietana – a jątrzą Jego serce; ich słowa miększe od oliwy – ale to obnażone miecze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrzucić swe brzemie na JAHWE, a on cię wesprze. Nigdy nie pozwoli, by prawy się zachwiał.

¹⁾ <x>230 57:5</x>; <x>230 59:8</x>; <x>300 9:7</x>